

# Pneumonia

When you have pneumonia, the air sacs in the lungs fill with infection or mucus. Pneumonia is caused by a bacteria, virus or chemical. It is not often passed from one person to another.

## Signs of Pneumonia

- Breathing faster than normal or having trouble breathing
- Pain in the chest when breathing or coughing
- A cough with mucus that may be yellow, green or rust colored
- Fever
- Shaking or chills
- Sweating
- Lips or nails are blue

## Your Care

Your doctor will listen to your lungs. You may have a chest x-ray and a sample of your mucus checked for bacteria or virus germs called a sputum culture.

- You may get antibiotics as pills or in an IV (intravenous). Take the pills as directed. Take all of the medicine until it is gone even if you feel better.
- You may be given medicine to ease chest pain or coughing. Take the medicine as directed.
- Oxygen may be given as a part of your care.
- You are asked to cough and deep breathe every 2 hours while awake to remove mucus.
- Spit any mucus you cough up into a tissue and throw it away. Do not swallow it.
- Rest often.
- Drink 8 or more glasses of liquids each day.
- Eat a healthy diet.
- Do not smoke.
- Follow-up with your doctor within 7 days, **even if you are feeling better.**

# 肺炎

肺炎は、肺の空気嚢が炎症を起こしていたり、粘液で溜まっている状態です。肺炎の原因は、細菌、ウイルス、化学物質などです。人同士で感染することはあまりありません。

## 肺炎の兆候

- 通常よりも呼吸が速くなる、または呼吸が困難になる
- 呼吸や咳をするときに胸が痛む
- 咳に黄色、緑、または赤褐色の痰が混じる
- 発熱
- 震えや悪寒
- 発汗
- 唇や爪が紫になる

## 注意

医師が肺の音を聞きます。胸部 X 線や、痰培養と呼ばれる痰のサンプルを調べて細菌やウイルスの原因菌を突き止める検査を行う場合もあります。

- 錠剤や IV (点滴) で抗生物質が投与されることもあります。錠剤は指示通りに服用してください。症状が改善しても、処方薬がすべてなくなるまで飲んでください。
- 胸の痛みや咳を軽減する薬が処方されることもあります。薬は指示通りに服用してください。
- 治療の一環として酸素吸入が行われることもあります。
- 痰を取り除くため、起きている間は 2 時間ごとに咳と深呼吸をするように指示されます。
- 痰はティッシュペーパーの中に吐き出して、捨ててください。飲み込まないでください。
- こまめに休息をとります。
- 毎日コップに 8 杯以上の水分をとりましょう。
- 健康な食生活を送りましょう。
- 禁煙しましょう。
- **症状が改善しても、7 日以内に医師の診察を受けてください。**

To limit your risk of pneumonia, get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu. Talk to your doctor about getting a pneumonia vaccine.

Call your doctor **right away** if you have:

- More problems with breathing
- A higher fever or your fever lasts more than 1-2 days
- Confusion
- An increase in chest pain
- Nausea and vomiting

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

肺炎のリスクを軽減するため、毎年秋にインフルエンザの予防接種を受けましょう。肺炎はインフルエンザが原因で発症することもあります。肺炎のワクチンの入手については貴方の医師に相談してください。

以下の症状が現れた場合は直ちに貴方の医師に連絡してください。

- 呼吸困難の程度が悪化する
- 熱が上がる、または高熱が 1～2 日以上続く
- 錯乱
- 胸痛の悪化
- 吐き気や嘔吐

**質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。**

Pneumonia. Japanese.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).